PSYCHIC DETECTIVE YAKOMO

Illustrated by
Suzuka Oda

PSYCHIC DETECTIVE YAKUMO

Illustrated by
Suzuka Oda

月刊ASUKA2011年3月号付録③

Shinrei Tantei Yakumo
File 3 First Light in Darkness 05

Japanese Raw
GlitteringLoke

Japanese-Chinese
Translation
ayamicd

Chinese-English
Translator
sn1987a

Cleanup Artist
litoxpinky
tadityar

Typesetter
Kai

mujintou.wordpress.com

毎月24日発売
2011 Feb.

月刊あすか ASUKA 2

『八雲』DVD付き！

平成22年1月24日発行・発売（雪月24日発行・発売）第27巻第2号通巻440号　昭和61年1月6日第三種郵便物認可

定価540円

表紙イラスト
小田すずか

巻頭カラー
薔薇嬢のキス
硝音あや

コミックス4巻の続きがすぐ読めます！
心霊探偵八雲
原作 神永学　作画 小田すずか

絶好調連載中
あやはとり召喚帖
梶山ミカ

サムライドライブ
湖住ふじこ

大ボリューム掲載
彩雲国物語
由羅カイリ　原作：雪乃紗衣

桃組プラス戦記
左近堂絵里

付録 桃組9.5巻「遊ぶっく」

綴じ込み付録
八雲DVD
声優座談会・後編＆アフレコ映像付き

小野大輔、藤村歩
東地宏樹、川島得愛、関俊彦

松本テマリ×喬林知　杉崎ゆきる　九条キヨ×吉田直　柴田五十鈴×清家未森　野奇夜×神永学
新條まゆ　宮城とおこ×高山由紀子　風都ノリ　片桐美亜　松尾葉月　秋月カイネ 他

TVアニメ『心霊探偵八雲』一挙放送決定!

12月31日(金)NHK BShi午後11:45～翌1日(土)午前5:10

『心霊探偵八雲』#01～#13(予定)

心霊探偵八雲

Psychic Detective YAKUMO

File 3 闇の先にある光⑤

黄昏に渦巻く
陰謀の影
日が沈むまでに
謎を解き明かせ

原作 神永学(角川文庫刊) Kaminaga Manabu

作画 小田すずか Oda Suzuka

神永学原作
コミック4か月
連続刊行!

「コミック4」
キャンペーン実施中!
詳しくはコミックの帯を
ご覧ください。

コミックス第4巻
2010年
12月25日【土】
発売予定!

IDE YUUYA-SAN.
I DIDN'T DO ANYTHING.
NOTHING TO DO WITH ME ...
YOU'RE...

FIRST IT WAS ASAMI-SAN. THEN IT WAS SHINICHI-SAN...
IF THIS GOES ON, THE NEXT VICTIM ...
IS PROBABLY YOU.
...!
NO! ABSOLUTELY NOT...!
YOU'RE AN EXORCIST, AREN'T YOU?! SO HELP ME...!
PLEASE CALM DOWN.
EVEN IF YOU DIDN'T ASK ME, I WAS PLANNING ON HELPING YOU.
BUT FIRST YOU HAVE TO...

INVESTIGATIO
WHAT ARE YOU DOING, GOTOU!
WHAT DO YOU MEAN WHAT AM I DOING. OF COURSE I'M INVESTIGATING.
CLOSED, HUH...
週刊近代
THAT CASE IS CLOSED!
WHY ARE YOU DIGGING UP A SEXUAL ASSAULT CASE FROM 5 YEARS AGO?

COUGH!
DON'T TREAT YOUR SUPERIOR WITH THAT ATTITUDE!
I'LL TAKE NOTE FROM NOW ON.
RIGHT, I HAVEN'T NOTICED.
AH!
YES...!
LET'S GO, ISHI.
I DUNNO.
PROBABLY JUST HYSTERICS.
UM, GOTOUKE JI,
WHY WAS CHIEF IDEUCHI SO ANGRY AT YOU?

YEAH. I HATE HIM THE MOST...
OK...
GOTOU-KEIJI, DO YOU HATE CHIEF IDEUCHI?
AFTER YOU.
LET GO! YOU'RE CREEPY!
OH YEAH, ISHII, I LEAVE THAT TO YOU.
H-how could you..!
The officer I admire hates me... What am I supposed to do from now on..?!
HUH? THAT...?
YOU IDIOT! WE TALKED ABOUT IT YESTERDAY!
I'M GOING WITH YAKUMO TO FIND THE EXORCIST KAMIYAMA.
YOU'RE INVESTIGATING THE BACKGROUND OF THE PEOPLE AT THE BAR YESTERDAY!

OI, HOW MUCH LONGER ARE YOU GOING TO SLEEP? GET UP!
nahh
IT'S GOTOU-SAN AGAIN ...
IT'S HOT IN HERE ALREADY. PLEASE DON'T INCREASE THE ROOM TEMPERATURE ANYMORE WITH YOUR GIANT STATURE.
むぐ
SHUT UP! YOU'RE NOT CUTE AT ALL!
IT'S ALL BECAUSE YOU DIDN'T PICK UP YOUR PHONE YESTERDAY THAT I GOT CAUGHT UP IN SUCH A BIG MESS.
DID YOUR WIFE LEAVE YOU AGAIN?
WHY THE HECK WOULD I COME TALK TO YOU IF MY WIFE LEFT AGAIN?!

I'M NOT HERE TO ARGUE WITH YOU.
ACTUALLY, YESTERDAY I MET A MAN WITH FIERY RED EYES
I DON'T WANT TO BE AN ENTER-TAINER. I DON'T WANT TO COMMENT ON YOUR JOKES ALL THE TIME.
YOU DON'T WANT TO CONSIDER IT? BECOMING AN ENTERTAINER.
IF YOU WORK WITH ISHII-SAN, YOU'LL BECOME FAMOUS.
GO TO HELL !!

EVEN KAMIYAMA'S ACTIONS AND WORDS, AND THE TATTOO ON SHINICHI'S ARM. I TRIED MY BEST TO DESCRIBE THEM ACCURATELY.

I DESCRIBED IN DETAIL THE UNBELIEVABLE SUPERNATURAL EVENTS THAT HAPPENED AT THE BAR YESTERDAY.

FROM THE ATMOSPHERE IN THE BAR TO THE OUTFITS OF THE PEOPLE AT THE SCENE.

YEAH ...

...THINGS HAVE BECOME MORE COMPLICATED.
BECAUSE YOU DIDN'T ANSWER YOUR PHONE!!
WHY DIDN'T YOU ASK ME TO GO THERE IN THE FIRST PLACE?
?
GOTOU-SAN, THE MAN YOU MENTIONED JUST NOW, SHINICHI, IS THE TATTOO ON HIS ARM ...
THIS?

THE KEY TO SOLVING THIS COMPLICATED CASE WOULD BE
VERIFYING WHETHER THE EXORCIST KAMIYAMA .S A FRAUD OR NOT.
BUT THE ONLY PERSON WHO CAN SEE THE TRUTH IS PROBABLY JUST YAKUMO.
YEAH, IT IS!
...!!
YOU CAN'T DO THAT! HOW AM I SUPPOSED TO KNOW THEN!
IT'S ENOUGH IF I KNOW IT.
IT'S TOO HARD TO EXPLAIN, SO I WON'T.
BUT HOW DID YOU KNOW?
REGARDLESS, IT'S NECESSARY TO MEET THAT EXORCIST AGAIN.
YEAH, THAT'S WHAT I'VE BEEN THINKING SINCE THE BEGINNING.

...SAY, YAKUMO, CAN I ASK YOU SOMETHING?
...NO, NEVER MIND.
...WHY ARE YOU HELPING ME?

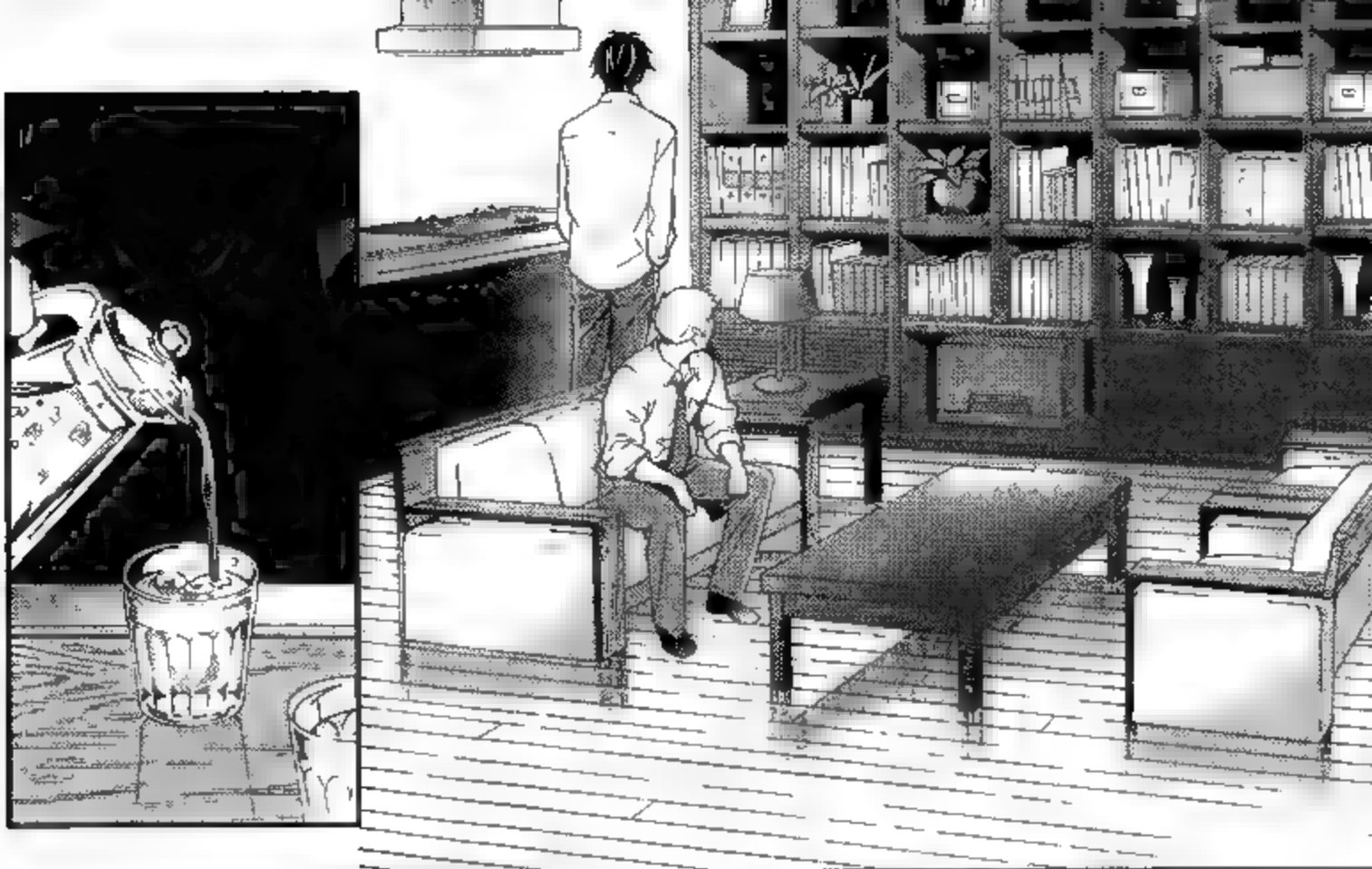
...
GOTOU -SAN.
IT'S ABOUT TIME YOU STOPPED BLAMING YOURSELF.
...IT'S PAINFUL TO SEE YOU LIKE THIS.
BLAMING... MEANING ...?
IF YOU DON'T GET THE RESULTS YOU WISH FOR, YOU START BLAMING YOURSELF.
GETTING ANGRY WITH THEM, SHOUTING, CRYING.
YOU BECOME EMOTIONALLY INVOLVED WITH THE VICTIMS OR THE CRIMINALS.

ONLY IDIOTS WOULD BLAME THEMSELVES FOR SOMETHING LIKE THAT.
NO MATTER HOW HARD YOU WORK, YOU CAN'T CHANGE THE TRUTH THAT WILL COME UP.
ONE PERSON ISN'T ENOUGH TO CHANGE FATE.
YES, IT'S EXACTLY AS YAKUMO PUT IT
STOP IT...!
...BUT YOU KNOW.
"IF I'D REALIZED IT SOONER, THINGS WOULD'VE TURNED OUT DIFFERENTLY WOULDN'T THEY?"
"IS THERE NOT A BETTER OUTCOME?"
EVERY TIME A CASE IS CLOSED, I WOULD ALWAYS THINK

EVEN IF THAT'S THE CASE,
EVEN IF YOU CAN'T CHANGE THE OUTCOME,
MAYBE YOU CAN STILL DISCOVER SOME SORT OF REDEMPTION THROUGH THIS.
THAT'S WHY I HELP YOU WITH THE CASES.
MAYBE BECAUSE WE'RE SIMILAR.

...I TAKE BACK MY WORDS.
I HOPE THIS IS THE LAST TIME I'M INVOLVED WITH CASES.
Ha ha ha ha!
WHAT'S SO FUNNY?
Pfft.
No, SORRY, SORRY!
WHAT A LIKEABLE GUY
NOT LONG AGO HE DIDN'T THINK MUCH OF THE WORLD AT ALL, BUT NOW HE'S CHANGED
HARUKA-CHAN REALLY AFFECTED HIM

Kamiyama Paranormal Research
APOLOGIES FOR THE SUDDEN VISIT, KAMIYAMA-SAN.
NO, DON'T WORRY ABOUT IT.
HELLO, I'M SAITOU YAKUMO.
HE'S NOT POLICE. IS IT ALRIGHT IF HE COMES IN?
OF COURSE IT'S FINE.
OH? YOU'RE THE ONE FROM BACK THEN...



YOU WANT TO KNOW WHO I AM.

Heh heh
GOTOU-KEIJI, YOU DON'T KNOW HOW TO LIE.
TO BE HONEST, YOUR PRESENCE IN THIS CASE STANDS OUT TOO MUCH.
YOU GET STRAIGHT TO THE POINT, BUT YOU'RE RIGHT.
AM I RIGHT?

WHEN DID YOU START WORKING AS AN EXORCIST?
Would you like a smoke?
HAHA, IT'S TRUE. YOU CAN CHECK ME OUT F YOU DON'T BELIEVE ME.
ABOUT FIVE OR SIX YEARS AGO...
MAYBE YOU'LL BE SURPRISED TO HEAR THIS, BUT I WORKED AS A HIGH-SCHOOL TEACHER BEFORE THAT.
TEACHING AND EXORCISM...? I CAN'T MAKE THE CONNECTION AT ALL.
Thank you
click
SO WHY DID YOU WANT TO BECOME AN EXORCIST?
HUH?

I COULDN'T SEE SOULS OF THE DEAD BEFORE.
I WAS LIVING A NORMAL LIFE OF AN AVERAGE TEACHER.
THEN ONE DAY, I EXPERIENCED SEVERE VERTIGO.
LINGERING BETWEEN LIFE AND DEATH.

WHEN I WOKE UP, SOMEHOW MY EYES HAD BECAME FLAMING RED.

FROM THEN ON, I COULD SEE THE SOULS OF THE DEAD.
SO YOU BECAME AN EXORCIST?
I FIGURED IT DIDN'T MATTER WHAT I THOUGHT. IF I HAVE THIS CAPABILITY, I SHOULD PUT IT TO GOOD USE.
OTHERWISE IT'S SUCH A WASTE, ISN'T IT?

YOU THINK THIS WAY TOO, DON'T YOU? YAKUMO-KUN.
WHY ARE YOU ASKING ME?
I SAID IT BEFORE AS WELL. BECAUSE YOU AND I HAVE THE SAME CAPABILITY.
DON'T WE?
WHY DO YOU THINK THAT?
IT'S A FEELING.
OR MAYBE A TYPE OF RESONANCE.
...

YOUR LEFT EYE,
THERE'S A BLACK CONTACT LENS, ISN'T THERE? I'M LIKE YOU.
HAHA, SORRY, I'M JOKING. THERE'S NO NEED TO GLARE AT ME LIKE THAT.
IT'S SIMPLE
OTHER PEOPLE'S EYES CAN'T SEE ANYTHING,
THAT'S WHY I FIGURED YOU CAN SEE SOULS OF THE DEAD AS WELL.
AND WHEN I SAW YOU AT THE APARTMENT BUILDING, YOUR GAZE WAS FOLLOWING THE GHOST JUMPING OFF THE BUILDING.
KANIYAMA-SAN. WHAT ARE YOU THINKING?
I WOULD LIKE TO ASK YOU, WHO SHARE THE SAME CAPABILITY AS ME WHAT YOU THINK OF THIS SERIES OF SUPERNATURAL EVENTS.
YOUR CONJECTURE IS CORRECT I CAN SEE THEM.

EVEN THOUGH I DON'T KNOW WHO HER TARGET IS, IT WAS PROBABLY SOMEONE AT THE BAR.
I THINK SAWAGUCHI RIKA-SAN, WHO COMMITTED SUICIDE, STILL BEARS STRONG HATRED AND SEEKS REVENGE.
AS LONG AS RIKA-SAN CONTINUES TO HARBOR FURY, THERE WILL BE ANOTHER VICTIM.
ASAMI-SAN JUST GOT UNLUCKY AND BECAME INVOLVED.
REVENGE...
YES, THERE'S NO OTHER EXPLANATION.
I BELIEVE THAT IF THE EMOTION BECOMES STRONG ENOUGH, IT CAN PRODUCE PHYSICAL EFFECTS.
ARE YOU SAYING THE FEMALE GHOST MADE ASAMI-SAN DISAPPEAR?

...
I THINK THE SOUL OF THE DEAD IS A MIXTURE OF HUMAN EMOTIONS.
I THINK SO TOO.
WHAT DO YOU THINK, YAKUMO -KUN?
NO, I MEAN THE SOUL OF THE DEAD CAN'T AFFECT A LIVING BEING IN A PHYSICAL WAY.
WHEREAS YOU THINK IF A PERSON WANTS TO FLY, THEY WOULD BE ABLE TO.
OH... THEN HOW DO YOU THINK ASAMI-SAN DISAPPEARED?
...I DON'T KNOW.
THEN WILL YOU HELP ME, YAKUMO-KUN?

HELP YOU ...?
I DON'T HAVE MUCH EXPERIENCE,
AND THIS CASE IS A BIT MUCH FOR ME TO HANDLE BY MYSELF,
SO IF YOU, WHO SHARE MY CAPABILITY, WERE TO HELP ME, I'D FEEL MORE CONFIDENT ...
I REFUSE.
EVEN IF WE HAVE THE SAME CAPABILITY,
TWO PEOPLE WITH VERY DIFFERENT VIEWS WORKING TOGETHER WON'T PRODUCE ANY GOOD RESULTS.
THAT'S RIGHT, YAKUMO-KUN,
DO YOU KNOW A MAN WHO HAS TWO RED EYES LIKE ME?
EXCUSE ME.
OI, YAKUMO!!

!!?
THOSE EYES LOOK LIKE THEY'VE SWALLOWED ALL OF DARKNESS...
AND HE DOESN'T CARRY ANY EMOTIONS THAT HUMANS SHOULD HAVE.
COULD THE MAN THAT KAMIYAMA IS TALKING ABOUT BE YAKUMO'S FATHER?!
...I HAVE NEVER MET SUCH A FRIGHTENING MAN BEFORE.
YAKUMO FILE 3, PART 5 - TBC

Shinrei Tantei Yakumo
File 3 First Light in Darkness 06

Japanese Raw
GlitteringLoke

Japanese-Chinese Translation
ayamicd

Chinese-English Translator
sn1987a

Cleanup Artist
litoxpinky
tadityar

Typesetter
Kai

mujintou.wordpress.com

毎月24日発売
2011 Mar.

月刊あすか ASUKA 3

定価480円

描き下ろし『八雲』下敷き付き!

表紙イラスト・小田すずか

心霊探偵八雲

原作 神永学
作画 小田すずか

2011年2月よりNHK総合テレビにて地上波放送開始予定!!

描き下ろし「八雲」下敷き 付録2

衝撃の話題作
巻頭カラーで連載開始!
東方妖遊記
原作:村田栞 作画:マジコ
キャラクター原案:伊藤明十

巻頭カラー+付録
赤き月の廻るころ
原作:峰川新
漫画:青中さわき

絶好調連載中
薔薇嬢のキス 樹青あや
サムライトライブ 渦住ふじこ

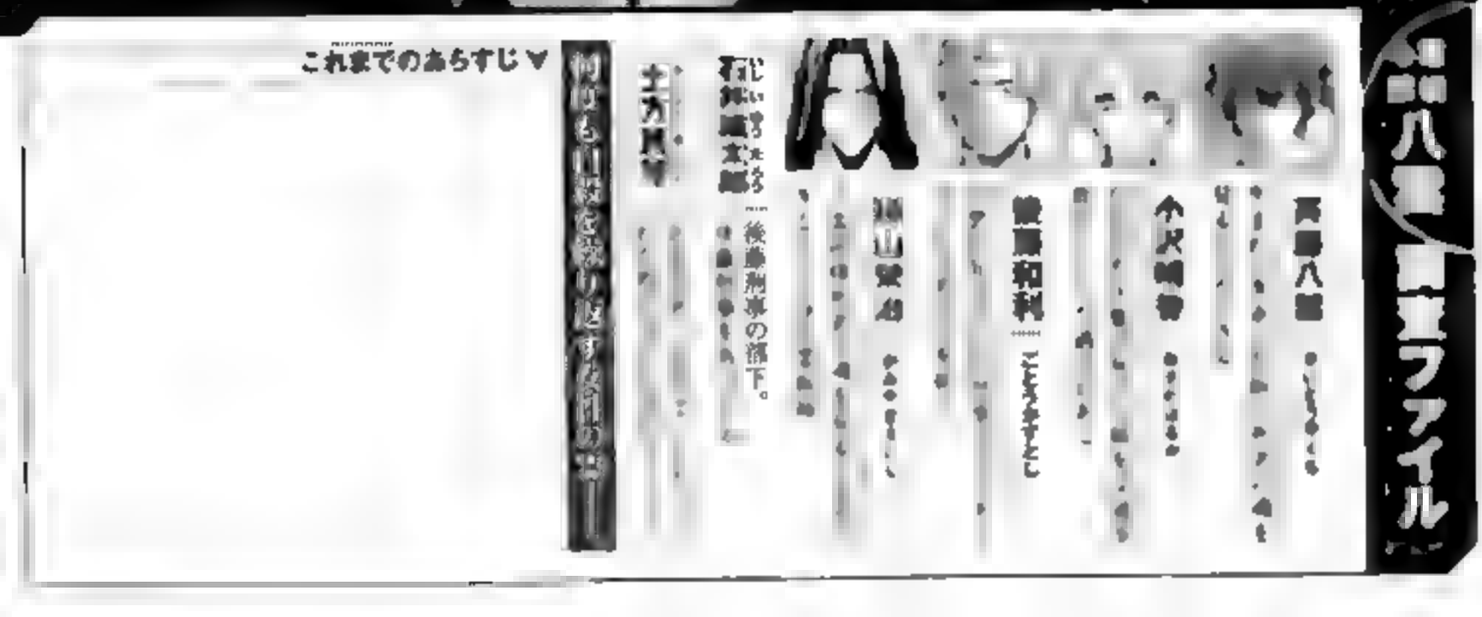
久々登場!
ONE×3 雪リコ

北近堂祐里
松本テマリ×青林檎
丸渠キヨ×吉岡蘭
雪嵐とおこ×高山由紀子
梶山ミカ×橋本夏鳴
野寺夜×神永学
風都ノリ
松馬紫月
井先香

付録1
あすかオールスター イラスト集 64P
「八雲」「東京」「桃源」「桃源」「東京」「サムドラ」「あやはとり」「赤き月」「彩雲国」「身代わり」「バッテリー!」「トリプラ」「ZONE-00」

心霊探偵
Psychic Detective
YAKUMO
八雲
File3 闇の先にある光⑥
原作 神永学（角川文庫刊）
作画 小田すずか
TVアニメ心霊探偵八雲
地上波放送決定!
2月5日(土)深夜（6日）午前0:50～
2月12日(土)深夜(13日) 午前0:50～
2月19日(土)深夜(20日) 午前0:50～
コミックス第4巻
絶賛発売中!

I WAS TRAINING TO BECOME AN EXORCIST WHEN I WAS STOPPED BY A MAN WITH A PAIR OF RED EYES.


登場人物ファイル
天原八雲
小沢晴香
後藤和利……ごとうかずとし
後藤刑事の部下。
これまでのあらすじ▼

THE MAN WITH RED EYES THAT KAMIYAMA WAS TALKING ABOUT IS "HIM", RIGHT?
...
IS THIS CASE THE SAME AS THE LAST ONE, SET UP BY THAT MAN?

SECOND MEETING ROOM
OCCUPIED
GOTOU-KEIJI SAID TO LEAVE EVERYTHING TO THE POLICE
BUT I CAN'T SIT HERE AND DO NOTHING!
CREAK
SORRY FOR MAKING YOU WAIT, HIJIKATA-SAN!
I'M SORRY TO BOTHER YOU ALL OF THE SUDDEN.
DON'T WORRY ABOUT IT. IF YOU'RE TOO POLITE, YOU WON'T BE ABLE TO WRITE GOOD ARTICLES.
TAKIZAWA-SAN!
KA-

SO, WHAT DID YOU WANT TO ASK ME?
RIGHT.
THE SAWAGUCHI RIKA CASE FROM 5 YEARS AGO,
YOU WERE THE ONE WHO COVERED THE STORY, WEREN'T YOU? DO YOU STILL REMEMBER THAT?
OF COURSE.
I REMEMBER EVERY ARTICLE I WROTE.
NOT TO MENTION, I'M IN THE MIDDLE OF REINVESTIGATING THIS CASE.
REALLY?!
YEAH.
...THIS IS A PORN SITE THAT PEOPLE ON THE INTERNET ARE TALKING ABOUT.
LOOK AT THIS.
THEY CLAIM THAT THEY'VE GATHERED VIDEOS OF SEXUAL ASSAULT... BUT THE CONTENT IS RATHER STRANGE.

AND THIS WEBSITE IS RELATED TO SAWAGUCHI RIKA-SAN ?
1999.09.22
THIS IS A HOME VIDEO, BUT IT'S DATED ON THE SCREEN.
THERE'S NO DOUBT THAT IT'S THE VIDEO FOR THAT SEXUAL ASSAULT CASE.
SAWAGUCHI RIKA-SAN !

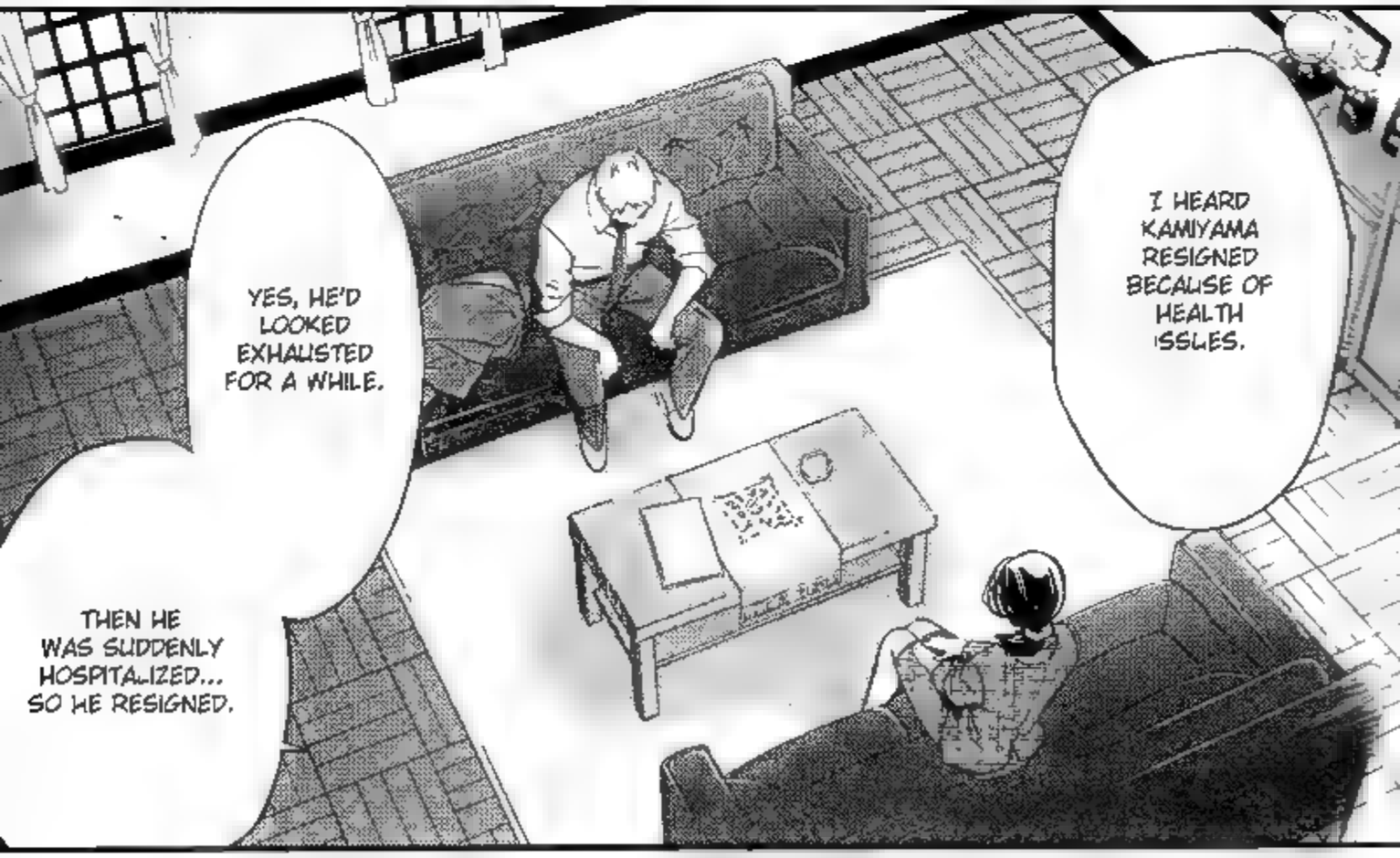
CAN YOU BELIEVE THAT?
Committed suicide by jumping off a building in April 2000
IN THE OPENING OF THE VIDEO, THE WORDS "COMMITTED SUICIDE BY JUMPING OFF A BUILDING IN APRIL 2000" ARE ALSO SHOWN.
THIS IS SICK...
...
...?
I AGREE.
I DON'T THINK I'M SOMEONE WITH AN EXTREMELY STRONG SENSE OF JUSTICE, BUT THIS IS UNFORGIVABLE.

SORRY!
CAN I SEE THAT CLIP AGAIN?!
...WHAT'S UP?
THE TATTOO ON HIS ARM...!
IT'S...?!

KAMIYAMA-SENSEI WAS QUITE POPULAR AMONG THE STUDENTS.
Reception
...
HE WAS A VERY GOOD TEACHER.
Graduation Alb.

THERE WAS A VERY ENTHUSIASTIC STUDENT AMONG THEM.
A BEAUTIFUL GIRL WITH LONG HAIR. I REMEMBER THE NAME IS...
KAWAGUCHI-SAN? NO, MAYBE YAMAGUCHI-SAN...

HE WOULD ALSO LISTEN TO TRIFLES AMONG THE STUDENTS.
AS IF HE UNDERSTOOD EXACTLY WHAT THEY WERE THINKING.

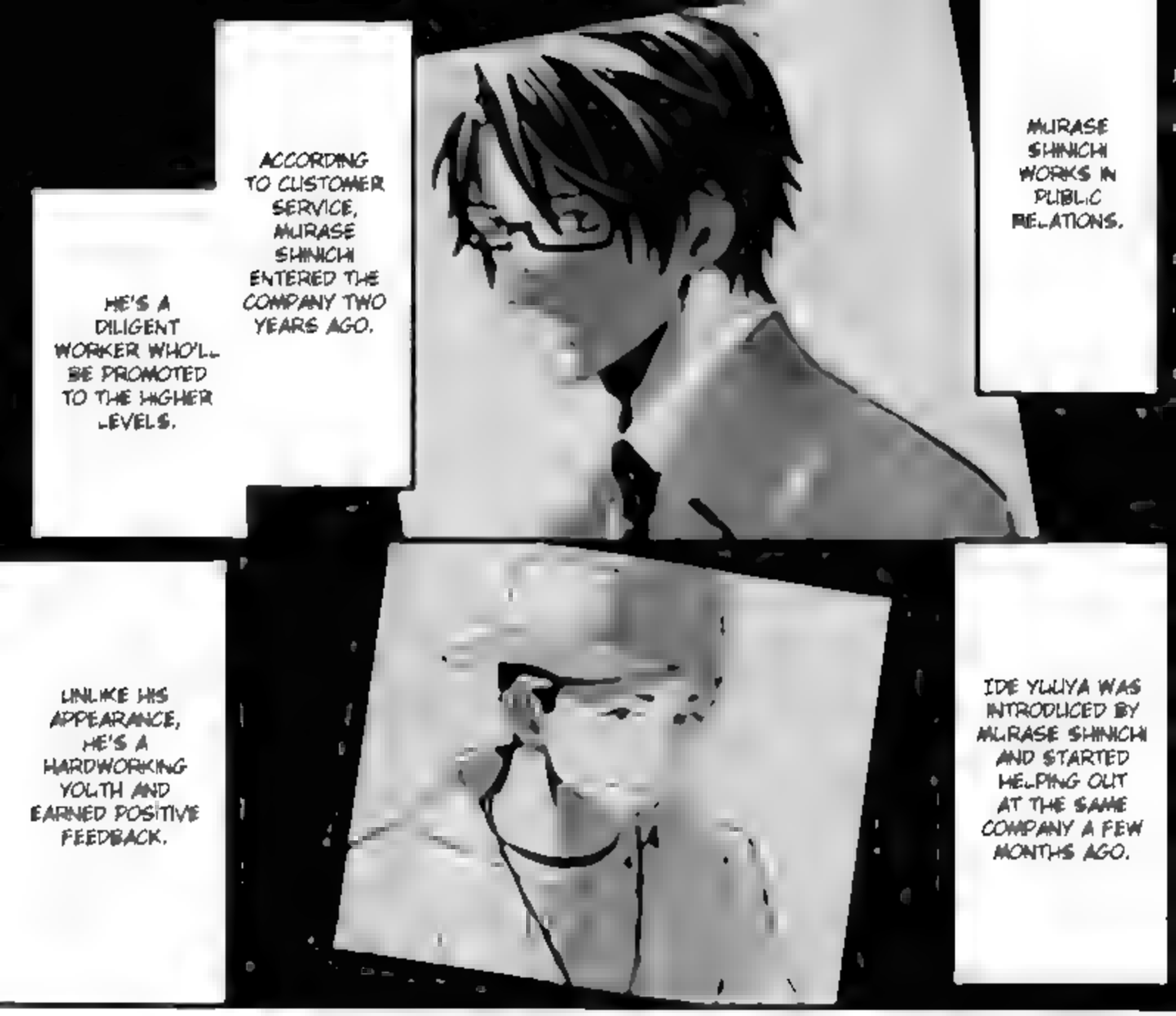

YES, HE'D LOOKED EXHAUSTED FOR A WHILE.
I HEARD KAMIYAMA RESIGNED BECAUSE OF HEALTH ISSUES.
THEN HE WAS SUDDENLY HOSPITALIZED... SO HE RESIGNED.

OFFICER,
WHAT HAPPENED WITH KAMIYAMA-SENSEI...
FOR NOW, T SEEMS LIKE KAMIYAMA WAS TELL NG THE TRUTH.
THERE'S NO CONFLICT WITH WHAT KAMIYAMA HIMSELF SAID.
EVEN IF WE KNOW THE OTHER PARTY IS INNOCENT, WE STILL NEED TO INVESTIGATE THEM SO WE HAVE IT ON RECORD.
COPS ARE PART OF A TROUBLESOME LAW ENFORCE-MENT AGENCY.
DON'T WORRY. HE DIDN'T DO ANYTHING.
HE'S AN EXORCIST.
LOOKS L KE I DIDN'T MAKE ANY PROGRESS ON THIS TRIP. I'LL BE TAKING MY LEAVE NOW.
UM,
...WHAT IS KAMIYAMA-SENSE DOING NOWADAYS?

Ideuchi
GOOD GRIEF, THEY'RE ALL DIGGING UP AN OLD CASE ...
WHAT EXACTLY DO THEY WANT...
TOU-SAN...

I WANT TO TALK TO YOU ABOUT SOMETHING.
I WON'T GIVE YOU ANY POCKET MONEY.
YOU'RE NEVER HOME ANYWAY. WHO KNOWS WHAT YOU'RE UP TO OUTSIDE...
I'M NOT TALKING ABOUT THAT!
WHAT IS IT, YULIYA?
YOU'RE BACK?
I...
...?
...I...
I'M CURSED!

.a Real Estate


MURASE SHINICHI WORKS IN PUBLIC RELATIONS.
ACCORDING TO CUSTOMER SERVICE, MURASE SHINICHI ENTERED THE COMPANY TWO YEARS AGO.
HE'S A DILIGENT WORKER WHO'LL BE PROMOTED TO THE HIGHER LEVELS.
IDE YUUYA WAS INTRODUCED BY MURASE SHINICHI AND STARTED HELPING OUT AT THE SAME COMPANY A FEW MONTHS AGO.
UNLIKE HIS APPEARANCE, HE'S A HARDWORKING YOUTH AND EARNED POSITIVE FEEDBACK.

SORRY FOR MAKING YOU WAIT, OFFICER.

WE REALLY CAN'T SHOW THIS TO ANY-
THIS IS THE
THAT
!?

EXCUSE ME!
ARE YOU SURE THIS IS THE CONTRACT FOR THAT APARTMENT?
?
YEAH.
AND YOU ARE SURE ABOUT THE PERSON'S NAME ON THIS CONTRACT?
YES, THERE'S ALSO A PHOTOCOPY OF THE DRIVER'S LICENSE...
Oori Kazushi
Name
Address
WHY IS IT OORI KAZUSHI?!
WHY IS OORI KAZUSHI THE ONE WHO SIGNED THE CONTRACT FOR MURASE SHINICHI'S APARTMENT?!
THIS IS THE PERSON ARRESTED FOR ASSAULTING RIKA-SAN!

UNLESS
...
YAKUMO-KUN, ARE YOU HERE?

THAT NECKLACE...
YOU AGAIN? FREE AS USUAL, I SEE.
THEN I'M LEAVING!
AND I JUST FINISHED WHAT YOU ASKED ME TO DO, Y'KNOW!
IF THAT'S THE CASE, YOU SHOULD SAY THAT EARLIER.
WHAT'S WITH THE DON'T-COME-IF-YOU-HAVE-NOTHING-TO-OFFER TONE!

I DID MOST OF IT ALL OF IT IS TOO MUCH
A LOT OF PLACES WERE UNCLEAR, SO I HAD TO SKIP THEM.
THAT'S ENOUGH, THANKS
HEY, YAKUMO-KUN.
WHAT WERE YOU THINKING WHEN YOU WERE LOOKING AT THE NECKLACE JUST NOW?

HUH?
...SOMETIMES I DON'T GET IT.
THIS LEFT EYE THAT SEES SOULS OF THE DEAD,
THE TRUTH IS SOMETHING ELSE, BUT I JUST WANTED TO BE CONSISTENT,
SO I MADE UP A LOGICAL STORY.
WHAT IF...
WHAT IF... EVERYTHING I SAW WAS JUST AN ILLUSION AND IT ISN'T REALLY THERE?

EVEN THOUGH I HAVE THE SAME TYPE OF EYE AS THAT MAN, WE SEE DIFFERENT THINGS.
I SEE SADNESS.
BUT HE SEES HATRED.

IF THAT'S THE CASE... IT'S TOO SAD...
WHETHER HE'S DEAD OR ALIVE,
BUT,
MY EYE CAN SEE A FLICKER OF LIGHT IN THE ENDLESS DARKNESS...
THAT MAN ALWAYS SEES THE TRUE DARK SIDE OF HUMANITY IN PEOPLE'S SOULS.
ハァ!!
WHO IS CORRECT ...
...I CAN'T DENY IT.

YAKUMO-KUN IS ALWAYS COMPLAINING AND HE'S ARROGANT,
BUT NO MATTER HOW MUCH HE COMPLAINS, HE'LL ALWAYS GIVE IT HIS BEST FOR ANYONE...
NO MATTER HOW MISERABLE SAD AND PAINFUL THE DARKNESS IS
THAT HAS TO BE BECAUSE YAKUMO-KUN, HE...

HE BELIEVES THERE'S LIGHT AHEAD...

Yup, that's right!
I guarantee!
GEEZ, HOW SCATTERED YOU ARE.
AS YOU SAID, I SHOULD STOP THINKING ABOUT THESE MEANINGLESS THINGS.
THAT'S RIGHT...

THIS TIME, BECAUSE OF HIM, I STARTED TO DOUBT WHAT I SEE.
AS LONG AS I KEEP QUESTIONING,
THE ANSWER WILL SHOW ITSELF ...

?
What`s creepy!?
I'm just staring at the necklace because it's pretty!
WHAT ARE YOU LOOKING AT? THAT'S CREEPY.
YOU CAN HAVE IT IF YOU LIKE IT.
WHAT? ISN'T THIS IMPORTANT?
IT'S MY MOTHER'S NECKLACE.

I CAN'T ACCEPT SUCH AN IMPORTANT ITEM!
...IT'S ALRIGHT.
I WANT YOU TO HAVE IT.
BESIDES ...
SHE CAN'T WEAR IT ANYMORE.
MEANING...

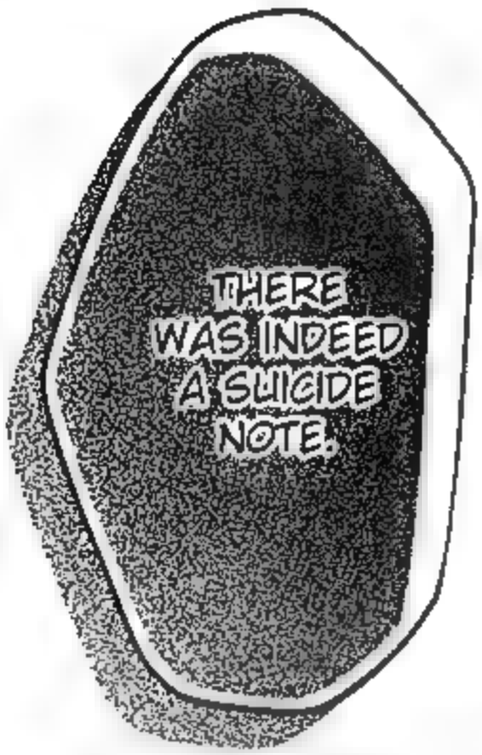
SETA-CHO POLICE
FEELS LIKE THERE'S BEEN NO PROGRESS.
EVERYTHING SEEMS CONNECTED, AND YET UNRELATED.
SAWAGUCHI RIKA CURSED EVERYONE RELATED TO THAT CASE BECAUSE OF HER HATRED.
PROBABLY ...
UNTIL NOW, WHAT KAMIYAMA SAID SHOULD BE TRUE.

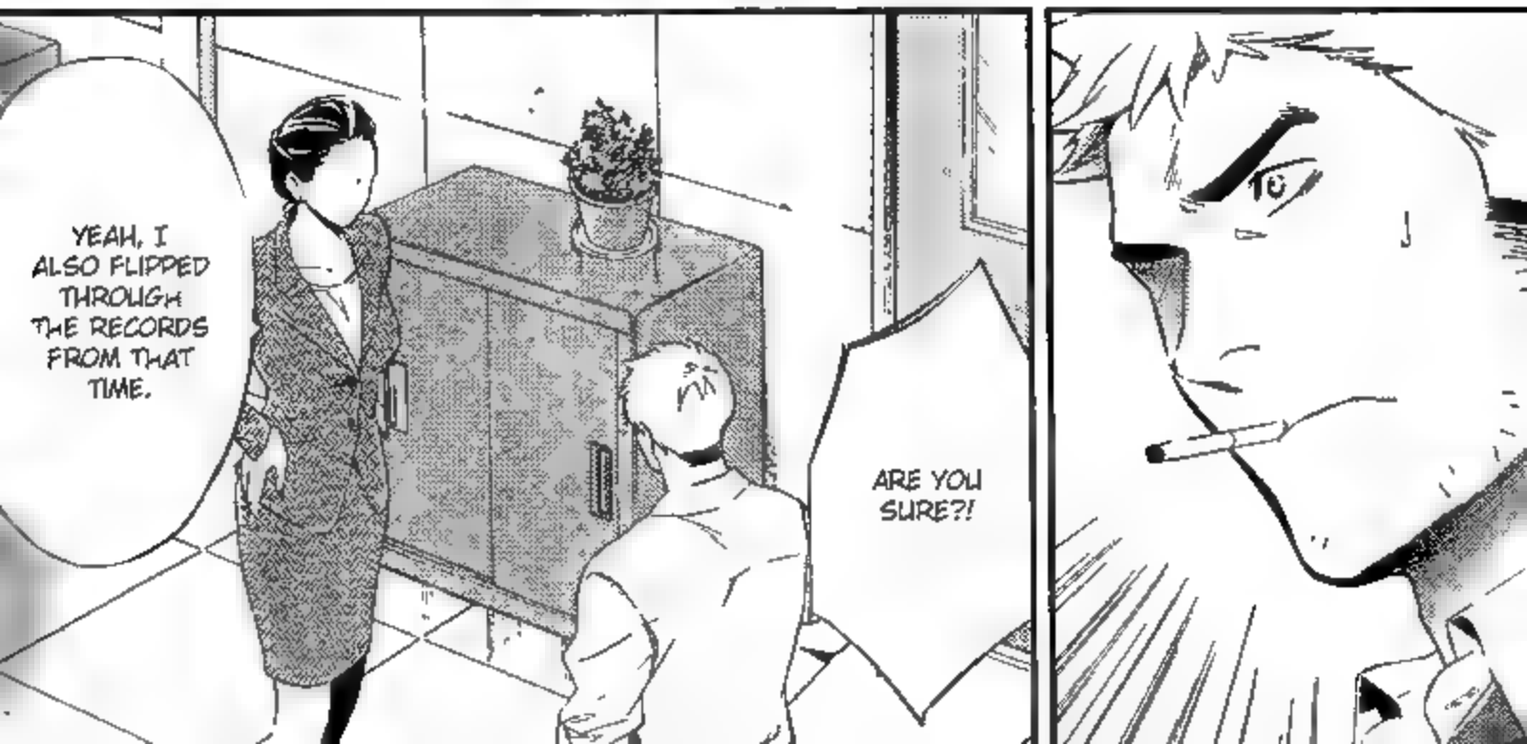
WHERE DID YOU GO?
I WAS LOOKING FOR YOU.
SHIMA-MURA!

I'M HERE BECAUSE I FOUND SOMETHING!
DID YOU FIND ANYTHING?
OH YEAH, I ASKED YOU TO HELP.
I INTERRO-GATED ONE OF THE OFFICERS WHO WAS IN CHARGE AT THAT TIME,
BUT CHIEF IDEUCHI GOT IN THE WAY, SO IT TOOK A WHILE.

THAT CASE,
I THEY, DELIBERATELY WANTED SAWAGUCHI RIKA TO WITHDRAW HER REPORT.
...IT WASN'T STATED EXPLICITLY, BUT THE ORDERS SEEMED TO BE HINTING AT THAT PLAN.
DELIBE-RATELY !?
YOU'RE TOO LOUD!

I ASKED THE PERSON WHO FIRST DISCOVERED SAWAGUCHI RIKA'S BODY.
AND THERE'S ONE MORE THING.
THERE'S SOMETHING BEHIND ALL OF THIS.
YEAH, IT'S PRETTY SUSPICIOUS.


THERE WAS INDEED A SUICIDE NOTE.


YEAH, I ALSO FLIPPED THROUGH THE RECORDS FROM THAT TIME.
ARE YOU SURE?!

WHO ERASED THE EVIDENCE THAT SHE'D COMMITTED SUICIDE?

WHAT EXACTLY IS THEIR MOTIVE ...?!

Shinrei Tantei Yakumo
File 3 First Light in Darkness 07

Japanese Raw
GlitteringLoke

Japanese-Chinese Translation
ayamicd

Chinese-English Translator
sn1987a

Cleanup Artist
litoxpinky
tadityar

Typesetter
Kai

mujintou.wordpress.com

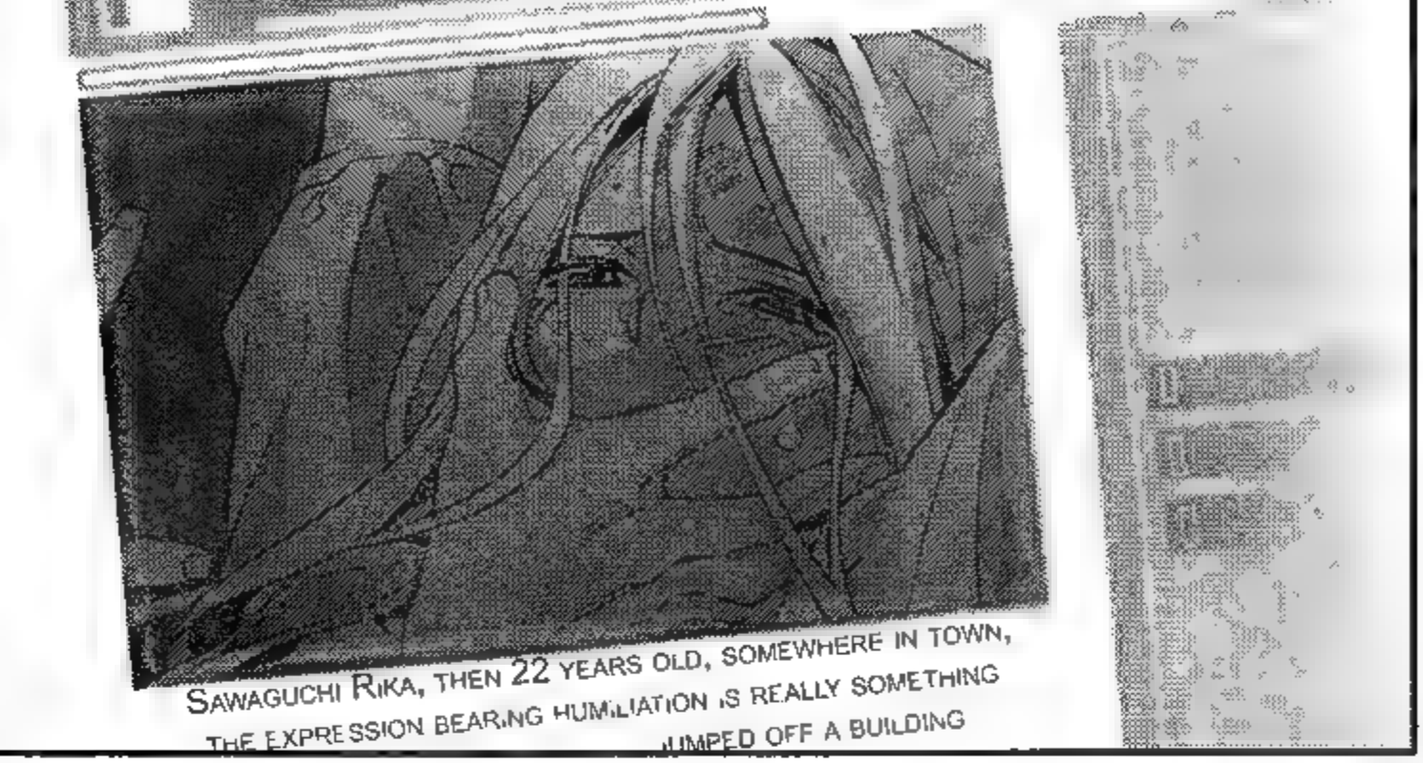
世田町警察署
WHO WOULD WANT TO ERASE
THE FACT THAT SHE COMMITTED SUICIDE?

ERASE? FOR WHAT REASON?
THERE SHOULDN'T BE ANYONE WHO WOULD BENEFIT FROM THAT.
DID SOMEONE KILL HER AND DISGUISE IT AS A SUICIDE?
THAT'S TRUE ...
...ON THE OTHER HAND, IT'S POSSIBLE THE SUICIDE NOTE NEVER EXISTED IN THE FIRST PLACE.
NO GOOD, I CAN'T MAKE ANY SENSE OF IT.
WAS THE SUICIDE NOTE MEANT TO MISLEAD?
DAMMIT!

心霊探偵
八雲
闇の先にある光
神永学
小田すずか
逃れないように
感じられないように
ただ見えるもの
ただ感じるもの
ただそれだけをいつも信じて

GOTOU-KEIJI, I HAVE A BREAK-THROUGH!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
MA. MAKOTO -SAN?

SHE CAME HERE WITH INFORMATION ON THE SAWAGUCHI RIKA CASE.
GOOD EVENING, ISHII-SAN.
GOOD TIMING. YOU CAN HEAR HER OUT TOO.
カチ…
THIS IS A WEBSITE FOR PEOPLE TO SUBMIT ADULT VIDEOS.


SAWAGUCHI RIKA, THEN 22 YEARS OLD, SOMEWHERE IN TOWN,
THE EXPRESSION BEARING HUMILIATION IS REALLY SOMETHING
JUMPED OFF A BUILDING

...
DAMMIT!!
WHO'S THE FOOL DOING A STUPID THING LIKE THIS?!
...

SAWA-GUCHI RIKA-!
....
HOW IS THAT POSSIBLE ...!?

SHE TOOK HER OWN LIFE BECAUSE OF THIS INCIDENT, YET SHE STILL HAS TO ENDURE THIS KIND OF HUMILIATION AFTER DEATH ...
THIS... IS ATROCIOUS.

HM ?
AHH!
THAT PATTERN WHERE HAVE I
"REALLY"?
WHAT'S GOING ON?
SO IT REALLY IS HIM!
THAT TATTOO WAS ON MURASE SHINICHI'S ARM!
WHEN I INVESTIGATED THE MAN NAMED MURASE SHINICHI,
I DISCOVERED THAT HIS APARTMENT WAS RENTED UNDER THE NAME OORI KAZUSHI, THE PERSON CHARGED FOR ASSAULTING RIKA-SAN.

OI, ISHII! PULL OUT OORI'S PROFILE!
Y-YES!
THAT DAY AT THE BAR, I ALSO SAW THE SAME TATTOO ON SHINICHI-SAN'S ARM.
WHEN I SAW THIS VIDEO, I WAS BOTHERED BY THE TATTOO AS WELL, SO I DECIDED TO COME HERE TODAY.
THERE'S REALLY SOMETHING GOING ON BETWEEN THEM!
Oori Kazushi
THE HAIR IS DIFFERENT, THE EYEBROWS ARE DIFFERENT,
ONE'S SINGLE-EYELID, ONE'S DOUBLE-EYELID
BUT THESE DIFFERENCES CAN ALL BE RECONCILED BY MAKEUP, SURGERY, OR WEIGHT LOSS.
SHINICHI PROBABLY WEIGHS 10KG LESS THAN HIM
...

MURASE SHINICHI AND OORI KAZUSHI ARE THE SAME PERSON.

OORI FINISHED SERVING HIS TIME TWO YEARS AGO.
SHIT! SO IT'S LIKE THAT!

AREN'T THEY

IS GOTOU HERE?
KNOCK KNOCK

COME BACK LATER IF YOU WANT TO LECTURE.
WHAT? I'M BUSY RIGHT NOW.

...
...THERE'S SOMETHING I WANT TO DISCUSS WITH YOU ...

MEETING ROOM 2
OCCUPIED
THE TRUTH IS, A GHOST IS HAUNTING MY SON.
MUH? GHOST? YOUR SON?
SORRY BUT THAT'S OUTSIDE MY JURISDICTION. I DON'T HAVE THAT MUCH FREE TIME EITHER.
GOTCHA! DON'T SAY THAT HELP ME!
AREN'T YOU AN EXPERT ON THIS?
AN EXORCIST DEMANDED A HUGE SUM OF MONEY, SAYING MY SON WILL DIE IF HE DOESN'T PRODUCE THAT MONEY!

!!
KAMI-YAMA!
Exorcist
Kamiyama Eiji
THIS.
THIS IS THE BUSINESS CARD MY SON GAVE ME...
NO...
YOU KNOW HIM?
YOUR SON'S NAME ISN'T "YUUYA," IS IT?
GOTOU-KEIJI, THIS IS BAD!
HUH? WHAT HAPPENED?
DID THAT KID GIVE A FALSE NAME, CHANGING "IDE○CHI" TO "IDE"?
IF THAT'S THE CASE KAMI-YAMA AFTER MONEY?

SAYING ANOTHER PERSON HAS VANISHED FROM THE LOCKED ROOM!
WHO DISAP-PEARED?!
THE SECOND...!

IT'S THE YOUNG MAN NAMED IDE YUUYA AT THE BAR LAST NIGHT!

YESSIR! ACTUALLY ...

Umph ?!

YUUYA ...?!
OI, ISHII, REPEAT WHAT YOU JUST SAID!

I'M ASKING ISHII!

IT'S NOTHING!
?
IF WE GET MIXED UP WITH IDEUCHI NOW, WE WON'T BE ABLE TO MOVE FREELY ANYMORE.
?

Wah
IT REALLY IS NOTHING!
EH? EH? RUNNING AWAY?
NO TIME TO EXPLAIN!
OI, HOLD IT, GOTOU!
LET'S GO!
...

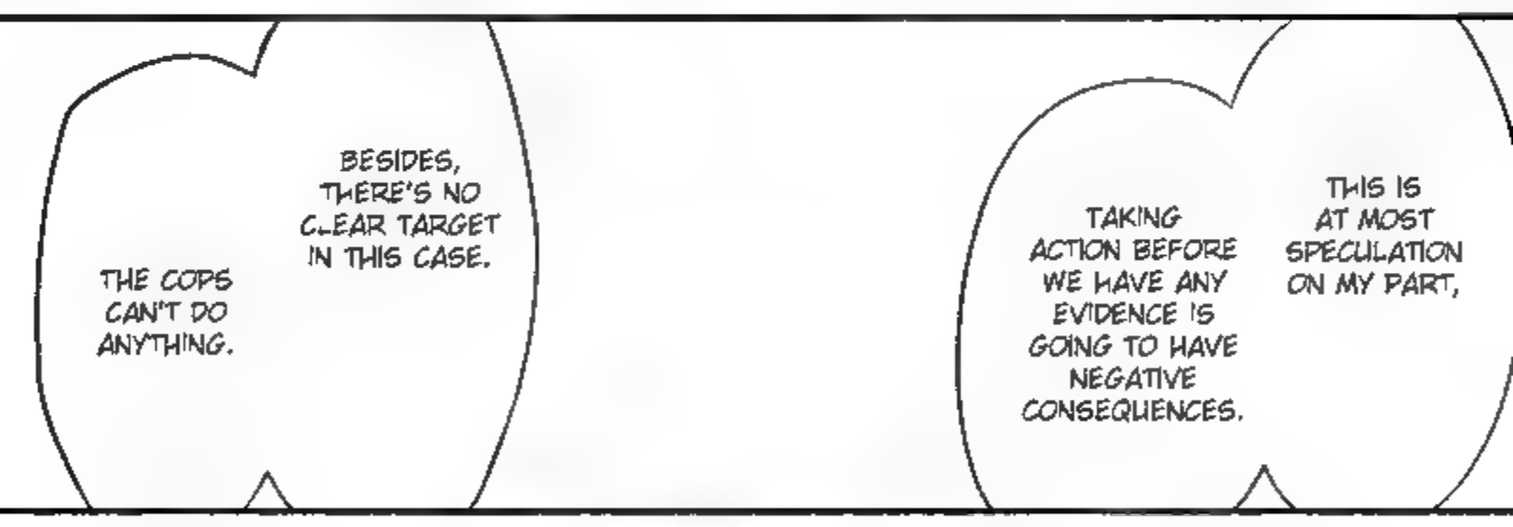
IT'S LATE,
WHAT ARE YOU ALL DOING HERE?
THAT CASE HAS BEEN MOVING FORWARD RAPIDLY.

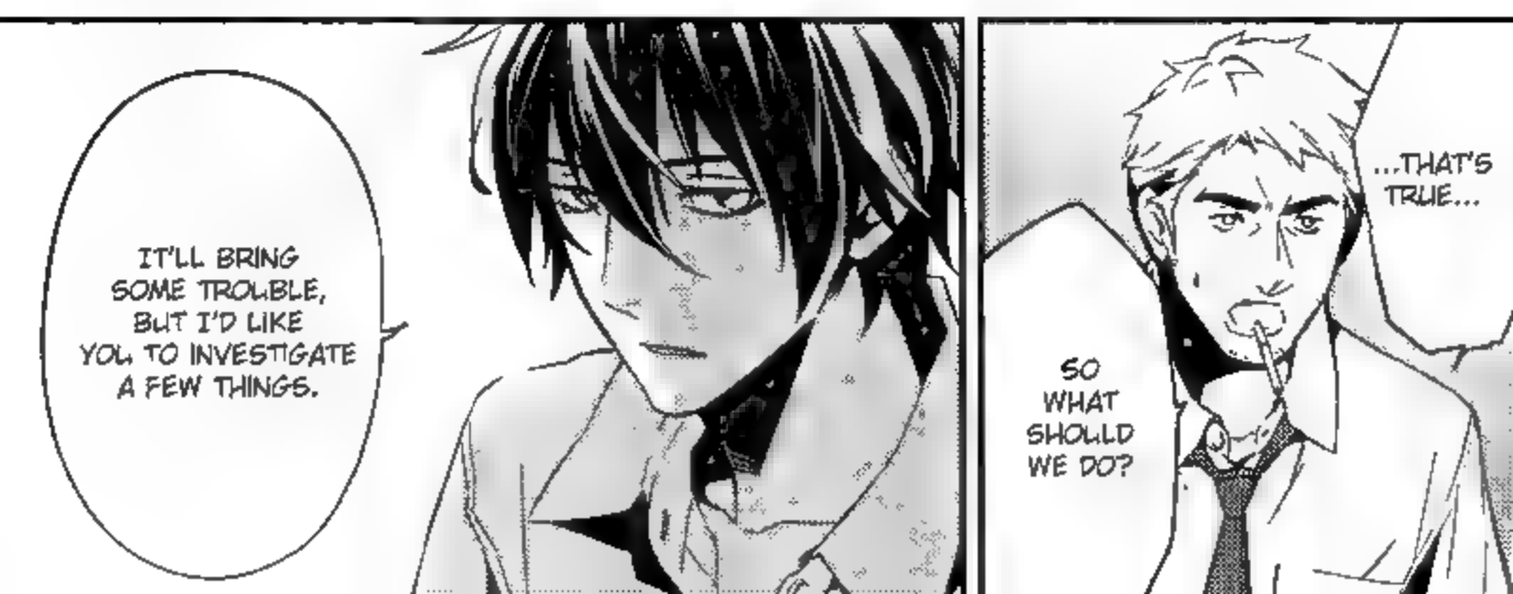
SO WAS ANYONE AROUND WHEN YUUYA DISAPPEARED?
I UNDER-STAND THE SITUATION NOW.
I SEE.

BUT THE SHINICHI WE MENTIONED EARLIER WAS APPARENTLY WITH YUUYA.
HIJIKATA VERIFIED IT OVER THE PHONE.
NONE OF US WERE THERE.

THAT'S WHY THE EXORCIST KAMIYAMA-SAN IS CONVINCED ALL OF THESE INCIDENTS ARE CAUSED BY SAWAGUCHI RIKA-SAN'S HATRED.
YES.
THAT SHINICHI-SAN IS THE GUY WHO MIGHT BE THE SAME PERSON AS RAPIST OORI KAZUSHI, IS THAT RIGHT?
YES, THAT'S RIGHT.
WE DON'T HAVE DEFINITIVE PROOF LIKE FINGERPRINT MATCHING, BUT FROM THE LOOK OF THINGS, THAT HAS TO BE THE CASE.

...I GET IT.
SOME PARTS ARE STILL CONFUSING, BUT I HAVE A GENERAL IDEA OF HOW EVERYTHING FITS TOGETHER.
REALLY? HURRY UP AND EXPLAIN TO US!
...YOU'RE REALLY IMPATIENT, AREN'T YOU.


THIS IS AT MOST SPECULATION ON MY PART,
TAKING ACTION BEFORE WE HAVE ANY EVIDENCE IS GOING TO HAVE NEGATIVE CONSEQUENCES.
BESIDES, THERE'S NO CLEAR TARGET IN THIS CASE.
THE COPS CAN'T DO ANYTHING.

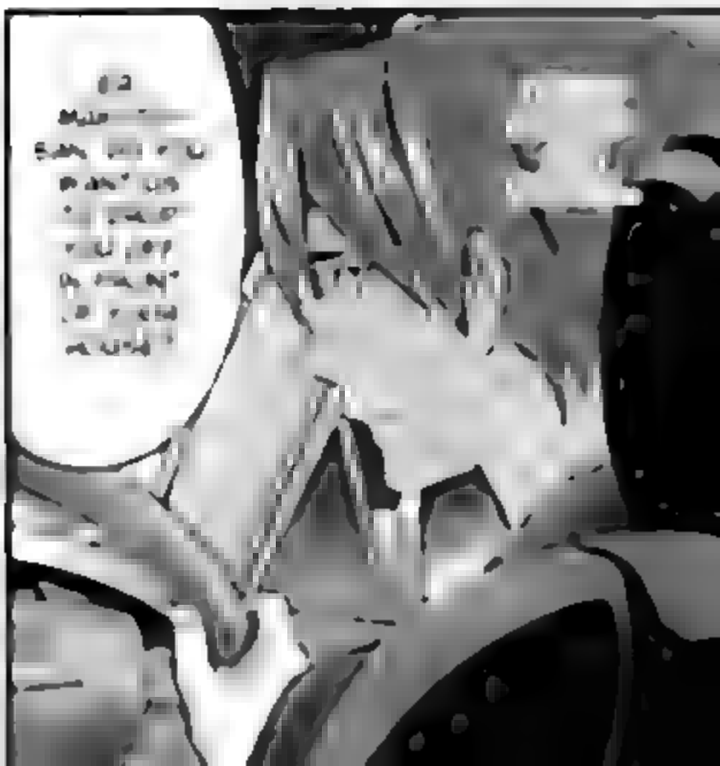

...THAT'S TRUE...
SO WHAT SHOULD WE DO?
IT'LL BRING SOME TROUBLE, BUT I'D LIKE YOU TO INVESTIGATE A FEW THINGS.

ONCE WE HAVE ALL THE WINNING PIECES,
THE CULPRIT WILL REVEAL HIMSELF.
SO WHAT EXACTLY DO YOU WANT US TO INVESTI-GATE?
FIRST I WANT TO VERIFY A FEW THINGS.
YOU HAVEN'T CHECKED THE BACKGROUND OF THE BARTENDER, HAVE YOU?
ALSO OORI KAZUSHI-SAN,
PLEASE CHECK HIS ENTIRE HISTORY.
ISHII-SAN, PLEASE PREPARE EVERYTHING WRITTEN ON THIS PAPER AS SOON AS POSSIBLE.
UM...
THESE ARE...?
IF THERE'S SOMETHING YOU DON'T KNOW, ASK HATA-SAN. HE'LL DEFINITELY KNOW.
O-OKAY ...

UM, IS THERE ANYTHING I CAN HELP WITH?
ASAMI... MY FRIEND IS STILL MISSING.
SO PLEASE LET ME ...
...
HOW ABOUT HELPING ISHII?
SHE'S MORE LIKELY TO REMAIN CALM.
PLEASE DON'T SAY STUPID THINGS LIKE THAT.
MAKOTO-SAN IS IN GREAT DANGER RIGHT NOW.
DANGER?!
WHAT DO YOU MEAN?

THAT'S YOU.
THERE ARE TWO PEOPLE MISSING NOW
THE NEXT ONE TO BECOME A TARGET IS PROBABLY MAKOTO-SAN.

THE NEXT TURN IS FINE.



YOU'RE WE..COME. PLEASE BE CAREFU..
THANKS FOR GIVING ME A RIDE HOME.

A MAN? HOW COME I DIDN'T SEE HIM?
GOTOU-KEIJ! THERE'S A MAN FOLLOWING MAKOTO-SAN!

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS
I'M GOING TO CHECK ON HER!

!?

MAKOTO-SAN!
CRASH

STOP!
!?

MAKOTO
-SAN!!

Film Research Clu
WHAT'S WITH THE STUPID GRIN ON YOUR FACE?
I HAVE TO GO SOMEWHERE NOW.
I DON'T HAVE TIME TO DEAL WITH YOU.
DON'T OPEN THE DOOR ALL OF THE SUDDEN. IT SCARED ME.
IT'S CREEPY AS USUAL.
KYA!
WHERE ARE YOU GOING?
So Blind!

THE BUILDING WHERE SAWAGUCHI RIKA COMMITTED SUICIDE. I WANT TO CHECK SOME THINGS
YOU WANT TO COME?

WHY DO YOU THINK SHE CAME HERE?
SHE CAME HERE TO DIE...
...

SHE LIVED ON THE 5TH FLOOR OF THIS BUILDING. IF IT WAS SPUR OF THE MOMENT, SHE COULD'VE JUMPED FROM THERE.
WHY DO YOU THINK THAT?
RIGHT, AND IT WASN'T A RASH DECISION.
SHE WAS DETERMINED TO TAKE HER LIFE.
BUT SHE DIDN'T DO THAT.

INSTEAD SHE CLIMBED THE STAIRS,
AND FOUND A WAY TO UNLOCK THE DOOR TO THE ROOF.
AND STOOD HERE.

OR A SPECIAL MEMORY
IS THERE A MEANING TO THIS PLACE?
MAYBE
IF THAT'S THE CASE SHE DOESN'T HAVE HERE TO DIE
BUT SHE HEAL HERSELF

SAWAGUCHI RIKA-SAN.
PLEASE
LET IT GO.

STOP IT!
I GUESS ME IS THE ONLY ONE WHO CAN EXORCISE THIS.
WHO IS "HE" THAT KUMO SPEAKS OF?
FILE 03, PART 07

Shinrei Tantei Yakumo
File 3 First Light in Darkness 08

Japanese Raw
GlitteringLoke

Japanese-Chinese Translation
ayamicd

Chinese-English Translator
sn1987a

Cleanup Artist
litoxpinky
tadityar

Typesetter
Kai

mujintou.wordpress.com

Copyright for the
ORIGINAL AUTHORS!

YOU LOOK EXHAUSTED.
HATA SURGICAL HOSPITAL
I'M NOT A WORKAHOLIC LIKE YOU.
SQUISH
PLEASE PREPARE EVERYTHING WRITTEN ON THIS PAPER AS SOON AS POSSIBLE.
IT'S YAKUMO'S REQUEST.
THIS SHOULD'VE BEEN ISHII'S JOB, BUT SOMETHING CAME UP SO HE COULDN'T MAKE IT.
WHAT HAPPENED ...?

HMPH ...
HOW SHOULD I KNOW.
AND WHAT ON EARTH DO YOU NEED THESE FOR?
SHOULD PROBABLY TAKE A BREAK.
YOU...
SO DO YOU WANT TO CONSIDER TAKING A BREAK?
I'VE ALWAYS WANTED TO TELL YOU THAT YOU'RE NOT SUITED TO BE A COP.
Is it gonna snow tomorrow or something?
HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, OLD MAN?
I'M NOT SUITED TO BE A COP?

EVERY TIME I SEE YOU, I FEEL REALLY BAD.
YOU'RE ALWAYS FIGHTING A LOSING BATTLE AGAINST THE POLICE ORGANIZATION, AND YOU INVEST TOO MUCH EMOTION IN THE CASES.
YOU GET ANGRY, AND YOU END UP HURTING YOURSELF.
...I'M NOT A MASOCHIST.

IN THAT CASE, WHY DO YOU BLAME YOURSELF?
...
WON'T YOU INJURE YOURSELF F YOU CARRY A BUNCH OF UNNECESSARY BAGGAGE BY YOURSELF?
WHY ARE YOU STILL A COP IF YOU'RE LIKE THIS ALREADY?
THIS OLD FREAK AND YAKUMO BOTH SAY THE SAME THINGS
DO I REALLY LOOK THAT DEPRESSED?

SUFFERING UNTIL THEY END IT THEMSELVES.
IN MY OPINION, A COLD OBJECTIVE EYE IS THE WEIRD ONE!
I FIGHT AGAINST THE ORGANIZATION BECAUSE I'M FED UP WITH THEM!
...
I CAN'T SIT THERE AND DO NOTHING.
MOST OF THE VICTIMS HARBOR ANGER AGAINST THE PERPETRATORS, BUT THEY CAN'T EXPRESS IT.
INVEST EMOTIONS IN THE VICTIMS?
OF COURSE I HAVE TO!
THAT'S ALL THERE IS TO IT...

ALL I HAVE TO DO IS PREPARE EVERYTHING WRITTEN ON THIS PAPER, RIGHT?
...WELL, OKAY...
AND THIS SAWAGUCHI RIKA CASE.
THE LAST CASE ...
IT'S YAKUMO ..
YAKUMO
090-XXXX XXXX
BEEEED

GOTOU-SAN, HOW ARE THINGS ON YOUR END?
YAKUMO!
NOW'S NOT THE TIME TO RELAX
MAKOTO WAS ATTACKED LAST NIGHT
I'M NOT RELAXING AND I TOLD YOU SO
SHUT UP!
IS MAKOTO-SAN ALRIGHT?
SHE'S IN THE HOSPITAL
SHE WAS HIT ON THE HEAD BUT HER LIFE'S NOT IN ANY DANGER.
THE PERPETRATOR COVERED HIS FACE AND LEFT THE MESSAGE "DON'T INTERFERE ANYMORE."
HE HAS THAT TATTOO ON HIS ARM
AND

BASED ON THE TIMING, THE ONE WHO ATTACKED HER HAS TO BE OORI KAZUSHI.
SNAKE AND A CROSS?
YEAH.

SHE ONLY NEEDED THREE STITCHES FOR HER NJURY, SO IT SHOULD BE FINE.
THAT'S GOOD.
GOTOU-SAN, CAN I MEET WITH MAKOTO-SAN NOW?
...I GOT IT.

...
YOU BASTARD, YOU HAVE NO RIGHT TO SAY ANYTHING--
≫HANG UP≪
Oi! Do I look like a taxi driver to you?!
DON'T YOU?
COME PICK ME UP NOW.
I'M AT RIKA-SAN'S APARTMENT.

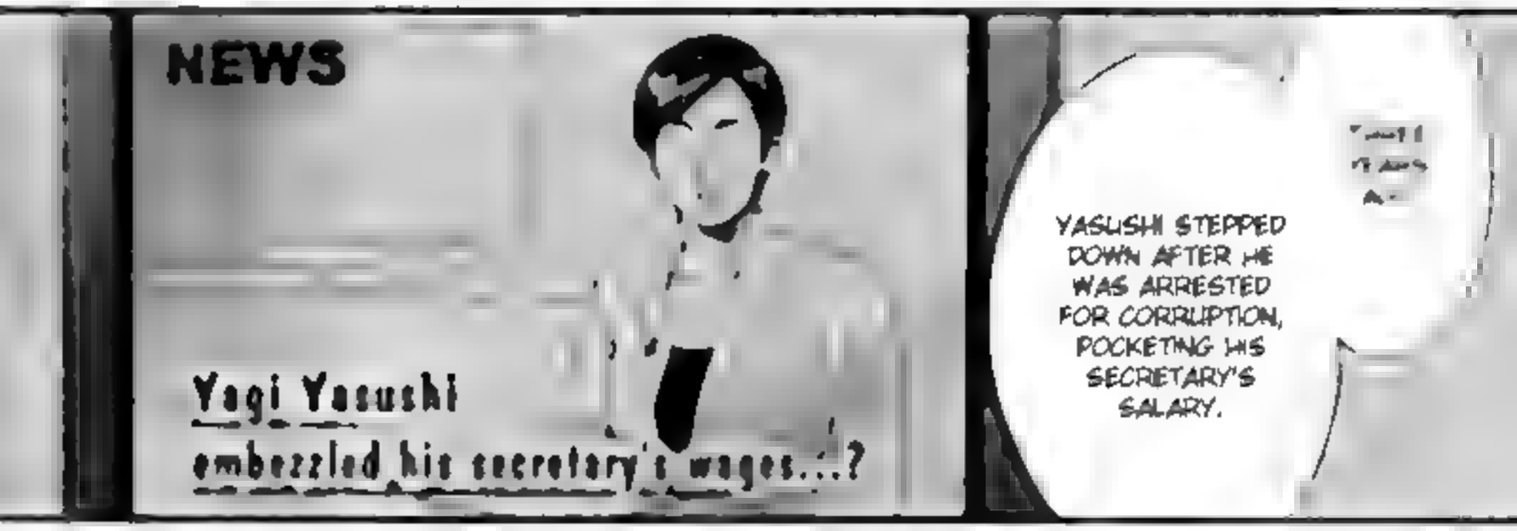
HARUKA-CHAN IS HERE TOO. WERE YOU TWO ON A DATE?

GOTOU-SAN, HOW'S THE PROGRESS ON WHAT I ASKED YOU TO INVESTIGATE?

- Eh, a date...

GEE, SORRY ABOUT THAT!
WHY WOULD I GO ON A DATE WITH HER?
IF YOU'RE GONNA DEDUCE MORE STUPID THINGS, I'M GETTING OFF.

YAGI KEITA
SON OF YAGI YASUSHI,


NEWS
Yagi Yasushi embezzled his secretary's wages...?
YASUSHI STEPPED DOWN AFTER HE WAS ARRESTED FOR CORRUPTION, POCKETING HIS SECRETARY'S SALARY.

EVER SINCE HE LOST HIS POLITICAL POWER, HE ONLY SPENT MONEY AND NEVER EARNED ANY. YASUSHI DIED OF CANCER TWO YEARS AGO.
THAT BAR IS ALL HE LEFT.

SO WHAT DO YOU WANT TO ASK MAKOTO?
I SEE WHAT ABOUT OORI-SAN'S WORK HISTORY?
I'M STILL WORKING ON IT.
NOTHING REALLY. I JUST WANT TO VISIT HER.
DO YOU ACTUALLY KNOW THE TRUTH BEHIND EVERY-THING?
HUH? DON'T LIE!
IT WON'T WORK! GOTOU-SAN, NO MATTER HOW MUCH I ASK, HE REFUSES TO TELL ME!
And I even helped you!
SHUT UP!
THAT'S WHY YOU ALWAYS CAUSE TROUBLE.
...SIGH... YOU GUYS ALWAYS JUMP TO CONCLUSIONS.

Hijikata Makoto
I'm really, really sorry!
GENERAL HOSPITAL
I can't... face the Chief anymore ...
I was there and yet I couldn't protect you...
NO, IT'S NOT YOUR FAULT...
THANK YOU, FOR COMING.
IN FACT, YOU SAVED ME.

MAKOTO-SAN...
WE'RE COMING IN!
!!
Long time no see
What are you doing?
BOTH GOTOU-KEIJ AND SAITOU-SAN...
D-DID SOMETH NG HAPPEN?

I'M HERE TO ASK YOU SOMETHING.
WHAT IS IT?
IT'S ABOUT ASAMI-SAN.
ASAMI...
I FOUND OUT YOU WERE CLASSMATES IN COLLEGE.
HAS SHE EVER WENT ON LEAVE FOR A LONG TIME DURING COLLEGE?
SUCH AS FOR ILLNESS, NJURY, OR OTHER REASONS.
...YES,
IT WAS DURING OUR FOURTH YEAR.
SHE WAS ON MEDICAL LEAVE FOR ABOUT A MONTH, AND NOBODY COULD CONTACT HER.
...!

OI, YAKUMO ...
PLEASE DON'T INTERRUPT FOR NOW.
HOW WAS SHE AFTERWARDS?
SO I WAS RIGHT ...
I ONLY TALKED TO HER VIA TEXT MESSAGES OR HOLIDAY CARDS. I NEVER SAW HER IN PERSON UNTIL THE MEET-UP AT THE BAR.
SHE WENT BACK TO HER HOMETOWN AFTERWARDS.
SHE...
I SEE ...
YES, SHE SAID SHE WANTED TO MEET UP AFTER TRANSFERRING TO TOKYO FOR HER JOB.
WAS ASAMI-SAN THE ONE WHO ARRANGED THE MEETING AT THE BAR?

ONE MORE THING.
THE PERSON WHO ATTACKED YOU HAD A TATTOO ON HIS ARM, ARE YOU SURE?
YES, I'M CERTAIN.
RIGHT ARM OR LEFT?
ER...
LEFT...
...I THINK
OH YEAH, KAMIYAMA-SAN ALSO STOPPED BY EARLIER TO ASK ABOUT THE TATTOO, THEN HE LEFT...
OKAY, THANKS.

KAMIYAMA ?!
...!
WHY WOULD KAMIYAMA COME HERE !?

YES.
AND HE KEPT APOLOGIZING TO ME...
KAMIYAMA-SH KNOWS ABOUT THIS TOO?

GOTOU-SAN, CHANGE OF PLANS.
WE'RE NOT COMPLETELY PREPARED, BUT WE SHOULD GO NOW...
FILE 03 PART 08
MUJINTOU SCANS

Shinrei Tantei Yakumo
File 3 First Light in Darkness 09

Japanese Raw
GlitteringLoke

Japanese-Chinese Translation
ayamicd

Chinese-English Translator
sn1987a

Cleanup Artist
litoxpinky
tadityar

Typesetter
Kai

mujintou.wordpress.com

OI, YAKUMO!
GO? WHERE ARE WE GOING?
WE'RE GOING TO EXORCISE.
HUH?!
EXORCISE ...?!
BY THE WAY, MAKOTO-SAN,
I'D LIKE YOU TO DO SOMETHING.
...WHAT IS IT?

心霊探偵
PSYCHIC DETECTIVE
八雲
YAKUMO
Kaminaga Manabu
神永学
小田すずか

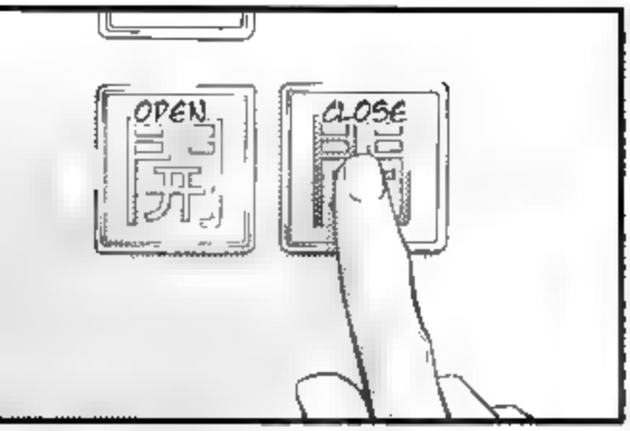
YO, YAKUMO-KUN, LONG TIME NO SEE.

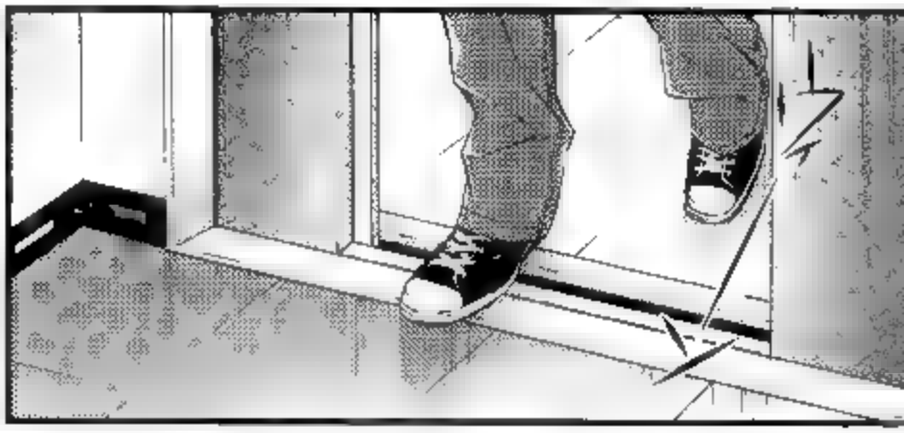
HATA-SAN,
Long time no see
DO YOU HAVE WHAT I ASKED YOU TO PREPARE OVER THE PHONE?

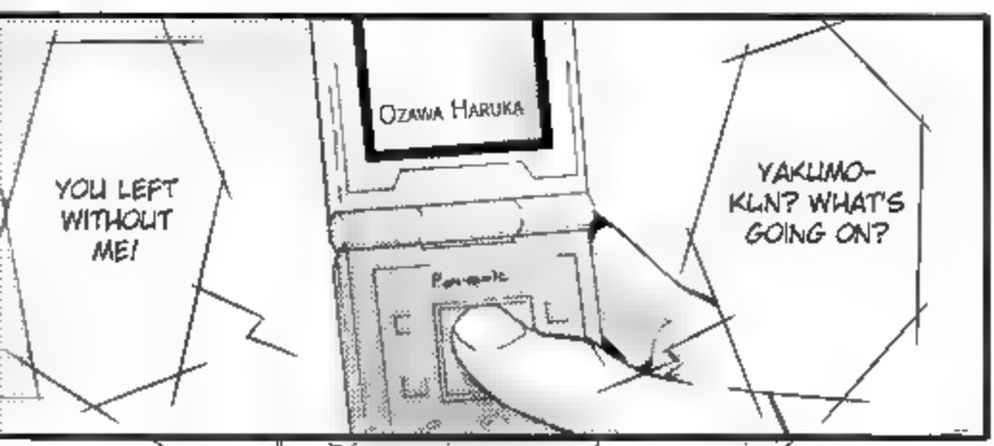
Oi, don't give Yakumo that weird look, old man!

TOO CLOSE ...
YES, AS YOU EXPECTED,
I PREPARED A "LAMP."
BECAUSE YOU ASKED ME TO.
Hee Hee Hee

WHAT'S THE LAMP FOR? IS IT LIKE A BASEBALL STADIUM LIGHT?
NO... PLEASE STOP SUGGESTING RIDICULOUS THINGS. WE'RE LEAVING.


OPEN
CLOSE




Ozawa Haruka
YOU LEFT WITHOUT ME!
YAKUMO-KUN? WHAT'S GOING ON?

BEEP

GOTOU-SAN, COULD YOU KEEP TRACK OF THE TIME WITH YOUR WATCH?
?
SURE.
EH?
STAY WHERE YOU ARE FOR NOW. DON'T HANG UP.

カチッ
ガチャン
HOW MANY SECONDS?
HANG UP.
11.
DING

HOW MANY SECONDS?
Inoue
45.

WHAT EXACTLY ARE YOU DOING?
...34 SECONDS AFTER HANGING UP...
THAT'S NOT AN IMPOSSIBLE NUMBER.
VANISHING FROM A LOCKED ROOM ...
YAKUMO-KUN, IS THAT POSSIBLE?
VERIFYING THE LOCKED ROOM CASE.
WE'VE JUST PROVED IT.
IF YOU'RE ASKING ABOUT SUPERNATURAL ELEMENTS, MY ANSWER IS NO.
PROVED? PROVED WHAT?!
IF IT'S A MAN-MADE SCENARIO, MY ANSWER S YES.

HAVEN'T YOU NOTICED?
THIS ENTIRE SUPERNATURAL EVENT IS A TRICK.
...!
I'LL PROVE IT TO YOU.

HATA-SAN, PLEASE GIVE ME THAT.
HERE.
WHAT? ISN'T THAT JUST A FLUORESCENT LAMP.. ?
GOTOU-SAN, YOU SAW THE GHOST THROUGH THIS WINDOW, RIGHT?
PAY ATTENTION.
ON
OFF

TH--
THAT WOMAN.'
OLD MAN, YOU FIGURED IT OUT?
WHAT IS IT?!
SO THAT'S WHAT IT IS...!
THIS IS A LIV LAMP.

BUT IT SHOWS UP IF YOU ILLUMINATE T WITH UV LIGHT.
NORMALLY, YOU CAN'T SEE WHAT'S WRITTEN IF YOU USE FLUORESCENT INK.
IT'S THE SAME AS A FLUORESCENT LAMP, BUT IT USES BLUE-PURPLE GLASS TO BLOCK OUT VISIBLE LIGHT.
UV LAMP?

SO IT APPEARS AS IF THERE'S A WOMAN OUTSIDE THE WINDOW.
IN OTHER WORDS,
SOMEONE PAINTED AN IMAGE OF A WOMAN ON THIS GLASS WITH FLUORESCENT INK AND THEN ILLUMINATED IT WITH A UV LAMP.

IF YOU LOOK AT IT CLOSER, YOU'LL REAL ZE IT'S JUST AN IMAGE. BUT IT ONLY HAPPENED IN AN NSTANT AND THE LIGHTS CAME BACK ON.
YEAH, THAT'S RIGHT ...
YOU SAW THIS AT NIGHT, AND THE LIGHTS WENT OUT BEFORE SHE APPEARED.
I SEE ...

HER DISAPPEARANCE IS A ONE-MAN ACT DIRECTED BY HERSELF.
SO THIS ROOM IS LIKE A HAUNTED HOUSE?
BUT WE DON'T HAVE THE TOOLS RIGHT NOW, SO IT'LL BE HARD TO FIND IT...
AND THE VOICE SAYING "DIE" MUST BE A RECORDING HIDDEN SOMEWHERE.
THERE MUST BE A HAND-HELD SWITCH BESIDES THE ONE ON THE WALL FOR SOMEONE TO TURN THE LIGHTS OFF.
HM? WAIT A SEC.
IF THESE THINGS ARE ALREADY PREPARED ...
THAT'S RIGHT.

THAT'S IMPOSSIBLE! NEVER MIND THAT EXORCIST, WHAT ABOUT ISHII AND MAKOTO?!
HOW IS SHE SUPPOSED TO DISAPPEAR BEFORE OUR EYES?!
EH..?!
YOU MEAN ASAMI HUNG UP, SMEARED HER BLOOD OVER HER PHONE, AND WALKED OUT?!
EXACTLY.
IF YOU'RE SAYING THAT, IT MEANS YOU'VE FALLEN FOR THE TRAP ALREADY.
THESE FIRST IMPRESSIONS ARE KEY, FOR THE TRAP.
"THE DISAPPEARED ASAMI-SAN IS THE VICTIM"
"BOTH ISHII-SAN AND MAKOTO-SAN WITNESSED THE EVENT"

34 SECONDS ARE ENOUGH FOR SOMEONE TO LEAVE A ROOM.
BUT THERE'S LESS TIME FOR HER TO LEAVE BECAUSE WE CAN SEE HER DOOR AFTER WE GET OFF THE ELEVATOR.
SHE SHOULDN'T HAVE ENOUGH TIME TO LOCK HER DOOR...
GOTOU-SAN, DO YOU REALLY SEE THE PICTURE?
PLEASE, THINK ABOUT IT.
DO WE REALLY SEE HER DOOR AFTER WE GET OFF THE ELEVATOR?
THIS BUILDING IS SHAPED LIKE AN 'n'.
YOU CAN'T SEE HER DOOR UNTIL YOU MAKE 2 TURNS.
ASAMI
EV
OH YEAH...
NOT TO MENTION THE HALLWAY IS NARROW, SO IT WAS HARD TO SEE IN FRONT OF YAKUMO...

SO THE PERSON AT THE FRONT HAS TWO IMPORTANT DUTIES.
THE KEY FOR THIS TRAP TO SUCCEED IS THE ORDER AT WHICH THEY PROCEEDED.
THAT NIGHT, THERE WERE THREE PEOPLE RUSHING TO ASAMI-SAN'S ROOM: MAKOTO-SAN, ISHI-SAN, AND KAMIYAMA-SHI.
IF SHE'S TOO SLOW, HE CAN STOP OR PRETEND TO FALL DOWN TO BUY TIME.
HE HAS TO BLOCK THE VIEW AND MAKE SURE ASAMI-SAN HAS SUCCESSFULLY HIDDEN AWAY.
HE NEEDS TO BLOCK THE VIEW OF THE PEOPLE BEHIND HIM AND ADJUST THE TIMING.
NEXT, HE HAS ONE MORE DUTY.
LOCK THE DOOR.

SO THE PERSON AT THE FRONT ...
FURTHERMORE, IT'S RISKY IF YOU'RE UNDER PRESSURE.
AS YOU MENTIONED, ASAMI-SAN SHOULD HAVE NO TIME TO LOCK THE DOOR.
THEN SHE HID IN THE EMERGENCY STAIRWELL OR SOMETHING.
ASAMI-SAN RUSHED OUT OF HER ROOM AND LEFT HER KEY NEARBY.
AFTER THEY BORROWED THE KEY FROM THE FRONT DESK AND ENTERED THE ROOM.
THE PERSON AT THE FRONT PICKED UP THE KEY.
...I SEE. SO THE PERSON WHO ACTIVATED THE TRAP IS...
-DROP-
HE DROPPED THE KEY INTO THE ROOM AS IF NOTHING HAD HAPPENED.
HE PRETENDED TO TURN THE DOORKNOB, BUT HE WAS REALLY LOCKING THE DOOR. THEN HE PUT THE KEY INTO HIS POCKET.
カチャ

THE ONE WHO WAS AT THE FRONT.
KAMIYAMA EIJI...!

Kamiyama Paranormal Lab
COME OUT!
OI, KAMI-YAMA!
GOTOU-SAN,
THE DOOR IS OPEN.
...

...
IS HE NOT AROUND?
WHO'S SHE?
BUT SHE IS.
KAMIYAMA-SAN DOESN'T SEEM TO BE HERE.

SHE'S HERE?!
WH--
WHAT DO YOU MEAN!
YOU'RE HERE RIGHT?
YOU CALLED YOURSELF IIDA MIZUHO AND ASKED ME TO INVESTIGATE A PARANORMAL EVENT.
BUT MEISEI UNIVERSITY DOESN'T HAVE A STUDENT NAMED IIDA MIZUHO.
INOUE ASAMI-SAN.
ASAMI-SAN, YOU ACTED LIKE IT WAS A COINCIDENCE TO DRAG ME INTO THIS CASE.
DIDN'T YOU?

INOUE
ASAMI
...

...
WHY ARE YOU PLAYING THIS STUPID GAME?!
IT'S NOT A GAME.
THEIR GOAL ISN'T DECEPTION.
ASAMI-SAN, I HAD NO IDEA WHY YOU WOULD PARTICIPATE IN THIS CASE,
BUT AFTER TALKING TO MAKOTO-SAN AT THE HOSPITAL, I HAVE AN IDEA EVEN THOUGH IT'S ONLY SPECULATION.
BUT, REVENGE.

BECAUSE YOU AND SAWAGUCHI RIKA-SAN WERE BOTH ASSAULTED BY THAT MAN

NO WAY ...
I CAN'T BELIEVE SHE'S ALSO A VICTIM OF THAT ASSAULT CASE...
...IT WASN'T A SPECIAL DAY.
I THOUGHT TOMORROW WOULD ARRIVE JUST LIKE ANY OTHER DAY...
BUT...
IT WAS SO SUDDEN... I COULDN'T FIGHT BACK.
ONLY... BEAR IT UNTIL IT WAS OVER ...
Uu..
Drip
Drip

"WHY DON'T YOU FIGHT BACK? THAT'S THE SAME AS GIVING CONSENT."
"BUT
AFTER THAT, THE FIRST PERSON TO TALK TO ME WAS A FEMALE OFFICER AND SHE SAID,
I'M NOT A COP!
HOW AM I SUPPOSED TO FIGHT A MAN HOLDING ME AT KNIFE POINT?

YOU DIDN'T DARE TO FILE A REPORT.
THAT'S WHY YOU DIDN'T FILE A REPORT.
...
YOU WERE CHAINED TO VENGEANCE.

I CAN REALLY SEE IT.
IT'S A DIFFERENT METHOD, BUT YOU'RE ABOUT TO ACHIEVE YOUR GOALS, AREN'T YOU?
YOU
SAW THROUGH IT ALL, DIDN'T YOU

THE REAL REASON SAWAGUCHI RIKA-SAN DIED...
SHE...
I HAVE TO TELL HIM.
CLENCH
WHERE'S KAMIYAMA-SAN.
TELL ME.
THE REAL REASON SHE DIED ...
PLEASE ...
I UNDER-STAND.
BECAUSE THINGS SUDDENLY CHANGED, THEY DECIDED TO USE FORCE.
...AT THE BAR.
AND
TELL CHIEF IDEUCHI TO GO TO A BAR NAMED SNAKE.
HATA-SAN,
I LEAVE HER TO YOU.

THIS SERIES OF
ARE YOU HESITATING, YAKUMO?
NO, THEY WILL EVENTUALLY, BUT IF YOU
CRIME.

I HAVEN'T GRASPED THE ENTIRE PICTURE YET.
SO I DON'T KNOW WHAT YOU MEAN.
I DON'T CARE ABOUT RIGHTS.
AND IT HAS NOTHING TO DO WITH GOOD OR EVIL.
I JUST CAN'T STAND IT IF IT CONTINUES!
YOU FEEL THE SAME WAY, RIGHT, YAKUMO?
BUT YOU'RE RIGHT. I'LL STOP HAVING
Bar Snake
WELL,
LET'S GO.

CLANG!
WHO!?

YOU'RE
OORI KAZUSHI !!

GOTOU-SAN,
SOMEONE'S MOANING IN THE TOILET.
W.C
WHAT?!
Umphhh-
W.C.
!
I'M GOING TO OPEN THE DOOR!
W.C
!!?

YOU ALRIGHT?!
phew
THIS IS...
MIRROR... WOMAN...
?
THERE'S A WOMAN!
She... She'll kill us!
MIRROR ...?
THE BAR OWNER, YAGI KEITA!

SAWA-GUCHI RIKA?!
CALM DOWN, GOTOU-SAN.
THAT'S ALSO A TRICK.
...IT'S ABOUT TIME TO END THIS, ISN'T IT?
KAMIYAMA EIJI-SAN.
I'VE SEEN THROUGH YOUR INTENTION.

I KNEW YOU WOULD COME.
フッ
SAITOU YAKUMO-KUN.
AS MYSTERIES UNRAVEL, SADNESS BECOMES DEEPER AND DEEPER...
FILE 3_09
To Be Continued...